

consigli utili per la visita

Se puoi, consulta il sito
www.cittadellascienza.it
prima della visita al Science Centre
If you can, log in to the web site www.cittadellascienza.it before your visit to the Science Centre

Ricorda che all'interno del Science Centre le nostre guide scientifiche sono sempre a tua disposizione
Remember that inside the Science Centre our guides are always available to help you

Ad eccezione dei casi in cui è espressamente indicato, tutti gli exhibit sono interattivi: leggi le istruzioni o fatti aiutare dalle nostre guide per utilizzarli
Apart from some exceptions which are clearly indicated, all the exhibits are interactive: to use them you just need to read the instructions or ask for help from one of our guides

Chiedi in biglietteria o alle guide informazioni sulle mostre temporanee in corso
Ask one of our guides or at the ticket office for information about special exhibitions taking place

La domenica e i giorni festivi, ritira in biglietteria il "giornalino" con gli eventi del giorno
On Sundays and holidays, you can collect the magazine about events from the ticket office

Dal un'occhiata al maxi schermo situato all'ingresso per gli aggiornamenti e le news scientifiche
Don't miss the big screen at the entrance with all the latest events and science news

Potrai utilizzare le postazioni internet dislocate lungo i percorsi espositivi per approfondire la visita
Visitors can use the internet points along the itinerary to study the visit in further depth

...e non dimenticare Bit, la nostra simpatica guida elettronica...
And don't forget BIT, our friendly electronic guide



Come raggiungere Città della Scienza
In auto: uscire ai caselli Fuorigrotta o Agnano della Tangenziale di Napoli e seguire le indicazioni per Bagnoli o "Città della Scienza" con la Cumana: fermata "Bagnoli", procedere lungo via Coroglio per circa 900 metri o prendere il bus C9 con la Metropolitana FFSS

- 1) fermata "Cavalleggeri d'Aosta", procedere per circa 1.500 metri o prendere il bus C10
- 2) fermata "Bagnoli", procedere per viale Campi Flegrei fino alla stazione Cumana Bagnoli e poi procedere lungo via Coroglio per circa 900 metri o prendere il bus C9

Modalità di prenotazione
La prenotazione dei gruppi è gratuita ma obbligatoria. Per garantire la migliore accoglienza ai graditi ospiti è consigliato effettuare la prenotazione almeno 5 giorni prima della data stabilita specificando se oltre l'ingresso si desidera prenotare visite guidate, visite spettacolo, ingresso al planetario, altri servizi

Biglietti
Adulti: 7 euro
Ridotti: (3-18 anni) 5 euro
Over 60 anni: gratuito
Planetario: 2 euro
Visita guidata: 36 euro (max. 25 persone)
Per tariffe o offerte speciali per gruppi telefonare al Contact Centre

Passo Family Card
15 euro: ingresso gratuito per 1 persona per tutto l'anno
40 euro: ingresso gratuito per 2 genitori e 2 figli per tutto l'anno

Informazioni e Prenotazioni
Contact Centre
di Città della Scienza: 081.372.372.8
tutti i giorni ore 9-17, sabato 9-13
fax 081.372.373.0 - e-mail: comunicocds@iscali.it

How to reach Città della Scienza
by car: get out of Naples "Tangenziale" at either Fuorigrotta or Agnano exits and follow the directions for "Bagnoli" or Città della Scienza

by Cumana train: Bagnoli stop, then go down Coroglio street for about 900 metres or take C9 bus

by underground train (FS)
1) "Cavalleggeri d'Aosta" stop, then walk for 1500 metres or take C10 bus
2) "Bagnoli" stop, then go straight on along viale Campi Flegrei, up to Cumana Station or Bagnoli, and then along Coroglio street for about 900 metres or take C9 bus

How to book
Reservation is free but compulsory for groups. It is advisable to book at least 5 days in advance, so as to make it possible for the organizers to grant a hearty welcome to the guests. It is necessary to specify whether you also want to book guided visits, shows, planetarium or other services.

Prices
Adults: 7 euro
Children and young people (age: 3-18): 5 euro
Over 60: free
Planetarium: 2 euro
Guided visits: 42 euro (max. 25 persons)
Tariffs and special offers for groups, please phone "Contact Centre"

For information
Contact Centre
Città della Scienza: 081.372.372.8
Monday - Friday 9 a.m. - 5 p.m.
Saturday 9 a.m. - 1 p.m.
fax 081.372.373.0 - e-mail: comunicocds@iscali.it



compagnia a art care



CITTA' DELLA SCIENZA

Un viaggio emozionante e interattivo tra scienza, tecnologia, arte e cultura del nostro tempo
An exciting and interactive journey in the present-day science, technology, art and culture

I servizi

Città della Scienza offre ai suoi ospiti un sistema integrato di servizi aggiuntivi per facilitare e rendere più gradevole la permanenza presso la struttura.
Città della Scienza offers to its visitors many more services to make their stay easier and much more pleasant.



Orari
Martedì - Sabato
ore 9.00 - 17.00
Domenica ore 10.00 - 19.00
Lunedì chiuso
Aprile e Maggio, lunedì aperto
Per gli orari estivi consultare il sito: www.cittadellascienza.it

Opening times
Tuesday-Saturday
9 a.m. to 5 p.m.
Sunday 10 a.m. to 7 p.m.
Monday closed
The Centre is also open on Mondays in April and May.
For our summer opening times, please consult our web site: www.cittadellascienza.it



Servizi di ristoro
Quattro bar-bouvettes ed il ristorante "Square", servizi di catering e spazi all'aperto attrezzati
Refreshments
Four bars-bouvettes and a restaurant: "Square"
Catering services and picnic areas



Shop
Per l'acquisto di gadget e materiali educativi
Shop
Where you can buy gadgets and educational materials



Sportello e Bancomat
Bank and cashpoint

Banca Popolare
di Ancona



Contact centre
info e prenotazioni
tel: +39 081.372.372.8
fax: +39 081.372.373.0
e-mail: comunicocds@iscali.it
Contact centre
information and bookings
tel: +39 081.372.372.8
fax: +39 081.372.373.0
e-mail: comunicocds@iscali.it



Parcheggio
500 posti auto
Parking
500 car spaces



Convenzioni
Con i principali alberghi e compagnie aeree
Servizi transfer
Agreements
With the main hotels and airline companies
There is a shuttle service.



Ristorante



bar



biglietteria



WC



sportello e
bancomat



shop

Palestra della scienza: dai fenomeni alle certezze

Un'area interamente dedicata alla scienza classica: i fenomeni naturali della fisica, della chimica, delle scienze della Terra, riprodotti ed osservati attraverso una ricca collezione di stimolanti e divertenti giochi interattivi, meccanici e multimediali.

A gymnasium of science: from phenomena to certainties

An area dedicated entirely to classical science: the natural phenomena of physics, of chemistry, of Earth sciences, reproduced and observed through a wide collection of stimulating and fun interactive mechanical and multimedia games.



Palestra della scienza: La natura tra ordine e caos

Un itinerario attraverso il tempo, lo spazio e la complessità del mondo intorno a noi; una mostra in cui avvicinarsi ai nuovi strumenti di analisi della scienza contemporanea capaci, sempre di più, di interpretare molti fenomeni e le loro cause.

*A gymnasium of science
Nature between order and chaos
A journey through time, space and the complexities of the world around us; an exhibition where we can get close to the new analytical instruments of contemporary science, which are increasingly capable of interpreting many phenomena and their causes.*

Planetario:

Lo spettacolo del cielo

Tra i più grandi e tecnologicamente avanzati in Italia, il Planetario riproduce sotto una grande cupola 7.000 stelle, gli oggetti celesti visibili a occhio nudo e le principali costellazioni, per condurre i visitatori in un'affascinante passeggiata notturna sotto il cielo stellato per avvicinarsi all'infinitamente grande.



*Temporary exhibition
Over 1.500 sq. m. for exhibitions and new events:
The Leonardo space
The Galileo room
The Einstein space*

Mostre temporanee

Oltre 1.500 mq che ospitano mostre ed eventi sempre nuovi.

spazio Leonardo
sala Galileo
spazio Einstein

Le mani e la mente

Laboratori per progettare e realizzare oggetti artigianali impiegando metodi di lavorazione rispettosi dell'ambiente; un percorso espositivo finalizzato a fornire ai visitatori una mappa della memoria della cultura materiale.

*Hands and mind
Laboratories to design and make handicrafts, using working methods which respect the environment; an explanatory journey aimed at offering visitors a map of the memories of the culture of materials.*



Officina dei piccoli

Mondi da esplorare, comportamenti da inventare.

Un grande spazio interamente dedicato ai più piccoli, dove giocare con i sensi, apprendere divertendosi, emozionarsi con luci, suoni, colori in compagnia di tanti altri bambini.

*The workshop for younger visitors
A large space dedicated entirely to younger visitors, where they can play with their sense mechanisms, learning while having fun, using lights, sounds and colours in the company of other children.*



Sisma lab

Un laboratorio di sismologia per imparare a conoscere i terremoti.

A seismology laboratory to learn about earthquakes.

Una mostra dedicata agli strumenti e ai processi della comunicazione nelle attività umane. Scrittura, stampa, telegrafo, telefono, radio, televisione, fax, computer, reti telematiche: ci parlano della loro storia e descrivono gli scenari futuri.

*Signs symbols signals
communicating today
An exhibition dedicated to the instruments and processes of communication in human activities. Writing, printing, the telegraph, the telephone, the radio, the television, the fax machine, computers, data networks: visitors learn about their history and a future scenario.*



Segni Simboli Segnali: comunicare oggi



Gnam: scienza e alimentazione

Tanti quesiti e tante risposte sull'alimentazione; un itinerario espositivo ricco di esperimenti e dimostrazioni interattive per incoraggiare i comportamenti critici del consumatore, far conoscere meglio le differenze tra le diverse culture gastronomiche ed approfondire le conoscenze sulle produzioni ecocompatibili e la qualità dei prodotti.

Gnam: science and nutrition

Many questions and many answers on nutrition; an explanatory journey using many experiments and interactive demonstrations to encourage a critical approach on the part of the consumer, to improve our understanding on the gastronomic differences between different cultures as well as on eco-compatible production and the quality of the produce.



La stanza delle Meraviglie

Una ricca collezione di reperti del medico naturalista Emilio Bologna ci presenta curiosità e preziose informazioni sulla natura dell'area Flegrea agli inizi del 1900.

Gli strumenti del passato

Antichi strumenti di fisica a partire dal 1700.

*The room of marvels
A rich collection of objects belonging to the medical doctor and natural scientist Emilio Bologna introduces us to curiosities and information about the environment in the Phlegrean region in the early 1900s.
Instruments of the past
Antique physics instruments dating back to the 1700s.*

Palestra della scienza: l'avventura dell'evoluzione



La incessante storia dell'evoluzione della specie umana raccontata attraverso attività di laboratorio ed esperimenti interattivi, prodotti multimediali e audiovisivi, reperti antropologici, strumenti di osservazione.

*Science gym:
the adventure of evolution
The never-ending story of evolution of the human species told through laboratory activities of interactive experiences, multimedia and audiovisual equipment, archaeological displays and observation instruments.*

Il Science Centre di Città della Scienza sorge a Napoli, in un bellissimo opificio dell'800, sull'incantevole costa sottostante la collina di Posillipo. Nei suoi 12.000 m² potrai trascorrere una giornata divertente tra giochi, esperimenti, attività di scienza, viaggi tra le stelle, comunicazioni con le moderne reti...



Ma Città della Scienza, con le sue Caffetterie, lo Shop e la piazza sul mare, è anche un luogo di relax, un modo diverso per impiegare il tempo libero. ●●●●●



This new Science Centre is located in Naples in a beautiful nineteenth century factory which lies on the stunning coast below the hill of Posillipo. Within its 12,000 sq.m, you can spend an enjoyable day playing games, doing experiments, getting involved in scientific activities, travelling through the stars, communicating with modern networks...

However, Città della Scienza, with its cafés, shop and square overlooking the sea, is also a place to relax in. It offers an alternative way of spending your leisure time.

Zoologia Fantastica

IMAGINARY ZOOLOGY

Valido per il ritiro di un biglietto d'ingresso al Science Centre al prezzo scontato di

Show this voucher at the Science Centre ticket office to get the special price

€5,00

Valido fino a domenica 11 gennaio 2004

Valid until sunday 11 January 2004

COME RAGGIUNGERE CITTÀ DELLA SCIENZA

auto: Tangenziale (Fuorigrotta o Agnano) indicazioni Città della Scienza.

Cumana: fermata Bagnoli + bus C9

Metro: fermata Cavalleggeri d'Aosta o Bagnoli + bus C9.

HOW TO GET TO CITTÀ DELLA SCIENZA

car: Tangenziale (Fuorigrotta or Agnano) signs for Città della Scienza.

Cumana: Bagnoli station + bus C9.

Metro: cavalleggeri d'Aosta or Bagnoli station + bus C9.



info

Ingressi:
intero 7 €
ridotto 6 €
planetario 2 €
(agevolazioni per scuole e gruppi)

Prenotazioni e gruppi:
tel 081.372.372.8
fax 081.372.377.0
info: tel 081.7352.202

Si accettano pagamenti con carta di credito.

Sportello Bancomat  Automatic teller

orari apertura:
martedì - sabato 9 - 17
domenica 10 - 19

orari chiusura:
1 lunedì
25 dicembre e 1° gennaio

apertura speciale:
lunedì 29 dicembre 2003 e
5 gennaio 2004 ore 9 - 17

entrance fee:
full 7 €
concessions 6 €
planetarium 2 €
(special fees for school and groups)

Booking for schools and groups:
tel 081.372.372.8
fax 081.372.377.0
info: tel 081.7352.202

It is possible to pay with credit card.

opening hours:
Thurs - Sat 9 - 17
Sun 10 - 19

closing hours:
Mon
25th December and 1st January

special opening:
Mon 29th December 2003 and
Mon 5th January 2004 9 - 17



via Coroglio, 104
80124 Napoli

www.cittadellascienza.it

CITTÀ DELLA SCIENZA



CITTÀ DELLA SCIENZA è inserita nel circuito
included in

campania>artecard

 Regione Campania > l'arte conta

PALESTRA DELLA SCIENZA

Per **"mantenere in forma"** la mente, per **allenarla** a chiedersi il perché dei fenomeni che ci circondano... Una grande **mostra interattiva** per rispondere in modo nuovo e divertente a come "funziona" il mondo intorno a noi.

SCIENCE GYM

To **"keep the mind fit"**, to train it to seek the reasons behind the phenomena that surround us... A large **interactive exhibition** to answer in a new and amusing way of discovering how the world around us "works".



PLANETARIO

Nel più grande Planetario del Centrosud, una straordinaria occasione per **ammirare** l'affascinante spettacolo del cielo e compiere un viaggio verso altri pianeti... Con i piedi per terra e... la testa tra le stelle.

PLANETARIUM

In the biggest Planetarium of the Southern Italy area an extraordinary occasion to **admire** the fascinating show offered by the sky and to explore other planets... With both your feet on the ground and...your head in the stars.



SEGNI SIMBOLI E SEGNALI

Comunicare oggi

Stampa, telefono, televisione, computer, messaggi via Internet...gesti quotidiani. Quali **nuove tecnologie** ci aspettano?



SIGNS, SYMBOLS AND SIGNALS Communicating today

Printing, telephone, television, computer, Internet mail... everyday actions. Which kind of **new technologies** are we going to expect?



CHILDREN'S WORKSHOP

An entirely area for children where they can play with their senses, learn while having fun...experience **emotions** with lights, sounds, colours...and above all, play with other children.



GNAM Scienza e alimentazione

Attraverso esperimenti e dimostrazioni interattive, Gnam ci guida tra le caratteristiche dei cibi della nostra tavola per garantirci una **sana alimentazione**.



GNAM Science and food

Through experiences and interactive exhibits, Gnam will take us to the characteristics of Italian food in order to guarantee us a healthy nutrition.



LE MANI E LA MENTE

I laboratori della creatività per essere **protagonisti** di mille attività creative con ceramica, metalli, legno, plastiche, tessuti.

HANDS AND THE MIND

Creativity workshops to get fully involved in thousands of creative activities, pottery, metals, wood, plastics, fabrics.



ZOOLOGIA FANTASTICA

Una straordinaria galleria di animali e creature mostruosi, misteriosi e inquietanti, sospesi tra storia e mito, tra cronaca e leggenda, tra fantasia e scienza.

IMAGINARY ZOOLOGY

An extraordinary gallery of animals and monstrous creatures, mysterious and bloodcurdling, half a way between history and myth, chronicle and legend, sci-fi and science.



NEW



VISITORS INFORMATION FOR 2002

Open from Tuesday to Sunday (apart from December 25th, January 1st and August 15th) - Car Park

Opening hours

Tuesday to Saturday: 9.00am-5.00pm

Sunday: 10.00am-7.00pm

December 24th and 31st: 9.00am-2.00pm

Easter Monday: 10.00am-7.00pm

From 21st June to 1st September: Friday, Saturday and Sunday: 5.00pm until midnight

Entrance fee

full € 7

Concessions € 6

Planetarium € 1.5

(special fees for schools and groups)

Bookings for schools and groups

tel. 081 3723728 - 081 3723730

Switchboard

tel 081 7352202

RELAX AT CITTÀ DELLA SCIENZA

SHOP

The shop sells scientific, technological and educational gadgets; experimental equipment; books as well as loads of fascinating things to take home as souvenirs of your visit to the Museum.

RISTOBAR

The visit to the Science Centre may last all day. A coffee, a tasty roll, a hot meal or a drink to have as a pleasant break and then... carry on with your visit!

CASH MACHINE

A cash machine of the



is available.

Extensive conference facilities are also available at Città della Scienza. They include a range of lecture theatres with a seating capacity from 20 to 800 and an open air arena with 1500 seats.

CITTÀ DELLA SCIENZA

80124 Napoli • via Coroglio, 104 • tel 081 3723728 • www.cittadellascienza.it

Guido GUEN



FONDAZIONE IDIS
CITTÀ' DELLA
SCIENZA

This new Science Centre is located in Naples in a beautiful nineteenth century factory which lies on the stunning coast below the hill of Posillipo. Within its 12,000 sq.m, you can spend an enjoyable day playing games, doing experiments, getting involved in scientific activities, travelling through the stars, communicating with modern networks...



However, Città della Scienza, with its cafés, shop and piazza overlooking the sea, is also a place to relax in. It offers an alternative way of spending your free time.

The first section we come to is the **SCIENCE GYM**

Man, since the dawn of time, has gone to the gym to exercise his body, to live better, to "keep fit"; our Science Gym has the parallel aim of "keeping the mind fit", of training it to seek the reasons behind the phenomena that surround us.



The Gym is divided into three routes:

From phenomena to certainties

A large interactive exhibition to answer in a new and amusing way of discovering how the world around us "works".



Nature between order and chaos

Interactive experiences to discover what lies behind the many aspects of our everyday lives.



The adventure of evolution

A journey to the roots and the future of the greatest mystery of nature, Life.



PLANETARIUM

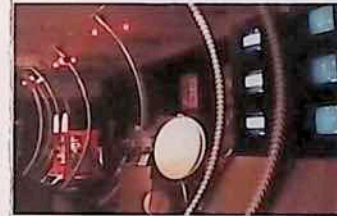
The sky show

An extraordinary occasion to admire at first hand the fascinating spectacle offered by the sky! Gazing at the stars is not only for lovers...



SIGNS, SYMBOLS AND SIGNALS

Communicating today



Making a phonecall, opening a newspaper, sending a message using the Internet...everyday actions. But what lies behind each of these means of communication? What new technologies await us? Come and find out the answer.

CHILDREN'S WORKSHOP

Worlds to explore, forms of behaviour to invent

An entirely Italian-designed display area for children where they can play with their senses... learn while having fun... experience emotions with lights, sounds, colours... and above all, play with other children.

1,000 sq.m of adventure, games and knowledge exclusively for small children.



HANDS AND THE MIND

Creativity workshops

An occasion to get first hand knowledge of the characteristics and properties of the most important materials and to get fully involved in thousands of creative activities. Pottery, metals, wood, plastics, fabrics will no longer be secrets and, with our help, may be able to reveal the artist inside you.

For your news

www.cittadellascienza.it